



# **Hum-659: Argumentación y Persuasión en Lingüística**

Material Oral

FICHA TÉCNICA INFORMATIVOS  
*Informe Semanal*, 18 de Noviembre de 2000

**1. Datos grabación**

- 1.1. **Medio:** Televisión, TVE,
- 1.2. **Características:** emisión en fin de semana
- 1.3. **Fecha:** 18-11-2000

**2. Tipo de informativo:** informativo semanal

**3. Contenido:**

**3.1. temas tratados**

- 3.1.1. Accidente funicular en Kaprun
- 3.1.2. Funicular en Bulnes, Asturias
- 3.1.3. Redes de túneles en España. Puntos negros (Viella)
- 3.1.4. Sara Montiel, trayectoria, entrevista.

**4. Hablantes**

**4.1. Periodistas /colaboradores del programa**

- 4.1.1. Almudena Ariza (presentadora)
- 4.1.2. Pilar Raquena (guionista)
- 4.1.3. Curro Aguilera
- 4.1.4. José Infante

**4.2. Entrevistados**

- 4.2.1. Franz Schausberguer ( jefe del gobierno de Salzburgo) (traducido al español)
- 4.2.2. Manfred Hitlel: superviviente (traducido al español)
- 4.2.3. ?Gerdhard Anteceder: superviviente (traducido al español)
- 4.2.4. Christian Tisch (perito de la investigación forense) (traducido al español)
- 4.2.5. Eduardo Roldán (Director técnico de la Escuela española de esquí)
- 4.2.6. Norbert Kalbeock (alcalde de Kaprun) (traducido al español)
- 4.2.7. Marcelino Miey (alcalde pedáneo de Bulnes)
- 4.2.8. José Antonio Pérez Prieto (alcalde de Cabrales)
- 4.2.9. Avelino Carcaba (colectivo montañero, defensa de Picos de Europa)
- 4.2.10. J. García Secades (consejero de infraestructuras del Principado de Asturias)
- 4.2.11. Manuel Romana (catedrático proyectista de túneles)
- 4.2.12. José A. López Casas (consejero de Iberpistas)
- 4.2.13. Joan García (técnico de bombero de la Generalitat para túneles, Viella)
- 4.2.14. Raúl Riu (transportista)
- 4.2.15. Antonio Alonso (director general de carreteras)
- 4.2.16. Pau Peraices (alcalde de Viella)
- 4.2.17. Sergio Luky (ingeniero encargado de la conservación del túnel de Viella)
- 4.2.18. Sara Montiel (artista)

1. **Almudena Ariza**<sup>1</sup>: ¿Qué tal? ↑// Buenas noches↓/ bienvenidos un sábado más a “Informe Semanal”. →/MILES de austriacos han participado HOY en un homenaje a las víctimas del terrible incendio del funicular ocurrido la pasada semana/// murieron ciento cincuenta y seis personas en una AUTÉNTICA pira humana en el interior del túnel,// eran esquiadores que pretendían disfrutar de una de las mejores↑ estaciones del país↓// pero el tren se paró/ y se convirtió en una auténtica bola de fuego dentro del túnel↓/ la temperatura llegó a superar los mil grados// un equipo de Informe Semanal→/ ha viajado hasta el pequeño pueblo alpino de Kaprun↑ donde ocurrió la tragedia/ y nos va a relatar a continuación cómo se vivió↑ y cómo pesa todavía el recuerdo de ESE infierno
2. **Pilar Raquena**<sup>2</sup>: Prometía ser un feliz sábado otoñal en la nieve↓/// pero a quienes ese día cogieron el funicular a las nueve y dos minutos// les esperaba en este túnel/ la más terrible de las oscuridades ( 3 ´) unos minutos después en el glaciar de Kitzsteinhorn a poco más de tres kilómetros a donde debía llegar el tren /lo que llegaba era una nube de gases tóxicos que mataba a tres personas// el humo y las altas temperaturas /impedían a los equipos de rescate ↑ /entrar en el túnel donde se desarrollaba la tragedia // lo que nadie pensó que pudiese ocurrir, →/ había sucedido( 3 ´)
3. **Franz Schausberguer**<sup>3</sup>: Sólo podemos constatar que ninguna de las personas que se encontraban en el tren→ ( 3 ´) a excepción de las que están en el hospital ( 3 ´) ha sobrevivido a esta accidente
4. **Pilar Raquena**: Seiscientos metros después de su entrada en el túnel→/ el funicular se paró/// en la parte trasera del tren→/ había fuego// el angosto y empinado túnel se convertía en un infierno↑.

---

<sup>1</sup> Almudena Ariza es la presentadora del programa

<sup>2</sup> Pilar Raquena es la guionista del programa

<sup>3</sup> Jefe de Gobierno de Salzburgo. Sus palabras son traducidas al español. Fragmento de una rueda de prensa.

5. **Manfred Hiltel**<sup>4</sup>: Hicimos un agujero en la ventana → / conseguimos presionar con la mano // algunos salieron / después ya no se sabe bien lo que pasó→ // en ↑el último minuto o /en ↑ el último segundo/→caí de cabeza sobre las vías (2') estaba como atontado/cogí el camino hacia abajo// si hubiese ido hacia arriba/quizás estaría entre las víctimas.↓
6. **Gerdhard Anteceder**<sup>5</sup> :cuando mirábamos haci'atrás→/ nuestra mayor preocupación/era que algo se nos viniese encima↓//eso era lo más peligroso→/ al mirar atrás/sólo veíamos fuego/el infierno y el fuego↑/no se veía más// una y otra vez↓/ explosiones.
7. **Pilar Raquena**:→ por el túnel corrió una bola de fuego que dejó el funicular en este estado// las llamas fueron atizadas por el llamado efecto chimenea↑//y se propagaron hacia arriba a una velocidad inusitada→// la temperatura alcanzó incluso los MIL grados// /SÓLO las doce personas que huyeron hacia el valle/hacia abajo como Manfred o Gerdhard /// se SALVARON// los demás↑/ más de ciento cincuenta personas↓/ habían tomado la dirección equivocada// sólo quedaron cuerpos carbonizados→/ ceniza↓/ y metal(3') en Kaprún / el pequeño pueblo/ al pie d'esa montañ'alpina →/ en la región austríaca de Salzburgo/la consternación y desolación eran completas↓// mientras comenzaban a llegar los familiares de las víctimas↓/// los equipos de rescate trabajaron no exentos de riesgos/ al límite/ física y psíquicamente→/ en lo que un soldado describió como el infierno↓/// se trataba de recuperar lo antes posible los cadáveres carbonizados de las víctimas/ cuya identificación/ sólo es posible con el análisis del ADN ↑//y se empezaron a buscar pistas que explicasen el incendio↑ // de un funicular/ que pasaba por ser el medio de transporte más seguro para la alta montaña↓

---

<sup>4</sup> Se trata de un superviviente de la tragedia. Sus palabras son traducidas

<sup>5</sup> Es otro superviviente

8. **Christian Tisch**<sup>6</sup>: Las huellas en la vía indica que antes de la entrada del tren en el túnel →///ya se había producido un incendio a causa de una avería en el vehículo→
9. **Pilar Raquena**: Los peritos barajan un fallo técnico como causa del incendio→// el análisis de la sustancia→/ encontrada en las vías similar a un utrificante / puede arrojarnos sobre ↑el siniestro que ha abierto muchos interrogantes sobre las medidas de seguridad / en el tren y en el túnel // →se habla de una parada y ruidos extraños / en el viaje anterior al de ↓la muerte.p
10. **Eduardo Roldán**<sup>7</sup>: El tren paró// frenó bastante violentamente y paró↑// entonces eso nos dio un SENSACIÓN→ / a mí me dio una sensación bastante malaaa/// además de ello había unos ruidos↑// ruidos comooooo/ de martillazos o de golpes sobre las ruedas/// oooo sobre algún, sobre algún algunas partes metálicas↑.
11. **Pilar Raquena**: Eduardo viene desde hace más de dos décadas al glaciar de Kaprun → / con el equipo de demostradores de la Escuela española de esquí// para ellos el metro funicular era como el tranvía de casa↑// pero ese día sintieron que volvían a nacer/// no dudan ahora en calificar de <<ratonera>> ↑ / lo que en mil novecientos setenta y cuatro se presentó como un hito de la ciencia/ el primer metro alpino del mundo/// la mayor parte de sus casi tres coma tres kilómetros de recorrido es subterránea→// desde el valle al glaciar se llega en menos de nueve minutos/// el hombre VENCÍA de nuevo a la naturaleza/// pero ese mismo hombre/ al parecer↑// se olvidó de poner los medios para sobrevivir/// si la naturaleza y la técnica unidas se rebelaban un día/// la lista de posibles pecados mortales es larga// falta de cortafuegos de un sistema automático de extinción de incendios→/ de un túnel paralelo de evacuación// de salidas de emergencias //la ÚNICA↑ // la de la galería de intermedia/ por donde DESPUÉS fueron sacados/ los cadáveres de unas víctimas/ / que'n medio del pánico y el humo→// no consiguieron llegar a

---

<sup>6</sup> Perito del departamento de la policía nacional de Salzburgo. Sus palabras son traducidas

<sup>7</sup> Director de la escuela española de esquí

ella/// las puertas del tren no se podía abrir desde el interior↓/ y sus ventanas eran casi irrompibles/// DATOS que como decían las autoridades en multitudinarias ruedas de prensa/ ahora deben ser analizados para ver hasta que punto/ agravaron la tragedia/// los creadores del tren de materiales no inflamables→// creyeron que era infalible↑/no previeron planes de evacuación en caso de incendio// porque pensaron sencillamente/ qu `era imposible /que ocurriese ( 3´)

12. **Norbert Kalbeock**<sup>8</sup>: para Kaprun ↑// para los habitantes d´este lugar →// que han viajado en ese tren / cientos de veces// era inimaginable // y uno se pregunta porqué↑ // no hay respuestas↓.
13. **Pilar Raquena**: Para Kaprun↑/ este terrible siniestro no sólo es un <<mazazo>> emocional y humano→// ahora se teme las consecuencias económicas/ que para este pueblo↑// que vive esencialmente del turismo→// esta catástrofe pueda tener/// los turistas y esquiadores vienen hast´aquí atraídos↑/ por sus bellos paisajes→ / y por un glaciar que tiene nieve todo el año. (MÚSICA DE FONDO) La mayor parte de los turistas abandonó el pueblo nada más conocer la tragedia→ /en los últimos días se han sucedido/ las anulaciones de reservas// su funicular ha llevado hasta el maravilloso→ glaciar a veinte millones de personas↑ / desde su entrada en funcionamiento// todo era superlativo en la estación de Kaprun ↓ //el primer metro alpino del mundo↑/ el primer glaciar esquiable ↑// también la tragedia lo ha sido ↓ (6´)
14. **Franz Schausberguer**: Este accidente/ nos ha mostrado de nuevo→/ los límites de la creación técnica/// ahora↑/ hay que buscar las causas↑// y sacar consecuencias precisas
15. **Pilar Raquena**: Las velas siguen encendidas en recuerdo de las víctimas del terrible siniestro↓/// son como una luz→/ al final del túnel// pero también/ una señal de advertencia/ para que se tomen las medidas de seguridad necesarias/ que eviten que ingenios de la técnica como el dragón del glaciar vuelvan a escupir↑ / un fuego mortal (5´)

---

<sup>8</sup> Alcalde de Kaprun. Sus palabras son traducidas.

16. **Almudena Ariza:** Pues este terrible accidente ha abierto ahora un debate sobre si son o no / suficientemente seguros// los túneles y los funiculares que circulan en su interior//NADA hacía pensar↑/ en un posible fallo en el túnel de Kaprun / pero/ los hechos↓/ demostraron lo contrario/// por eso nos hemos preguntado por la situación en España↑/ un país que cuenta con una de las redes de túneles más numerosas de Europa// hemos hablado con los expertos↑/ sobre las medidas de seguridad existentes↓// y hemos averiguado POR EJEMPLO↑ /// qu'en nuestro país va a circular PRONTO/ un funicular SIMILAR al siniestrado
17. **Curro Aguilera<sup>9</sup>:** Un funicular parecido al de Austria→// entrará en funcionamiento el año que viene en la localidad asturiana de Bulnes / / del macizo central a los picos de Europa/// sus doce vecinos no tendrán que subir a PIE o EN CABALLERÍA// la senda montañosa que LES SEPARA del resto del municipio↑ (3´) los vagones de la misma compañía que fabricó / los incendiados en Austria ↑// llegaron este miércoles,/ y NADIE parece temer utilizarlos.
18. **Marcelino Miec<sup>10</sup>:** Aquí puede tener también un fallo, por supuesto/ pero nosotros asumimos ese fallo con toda tranquilidad↑/ no tenemos absolutamente ningún problema↑// <<een>> mañana mi hmo montar en el tren/ sin ningún reparo/ sin ningún deso// esperemos/ eso sí↑/ que se mantengan las medidas de seguridad comooo cualquier otro tipo de vehículo↑
19. **José Antonio Pérez Prieto<sup>11</sup>:** Peligro no hay ninguno↓ / o sea cuando y entre la gente al al vagón/ va estar todo previsto/ y todo resuelto para que no haya ningún peligro/ eso es seguro( 3 ´)
20. **Curro Aguilera:** El funicular subterráneo de Bulnes →/ tiene una pendiente mucho MENOR que el austriaco/ su recorrido→/ también es más CORTO y admite MENOS pasajeros// pero tras la tragedia de Austria/ van a ser revisadas

---

<sup>9</sup> Encargado del guión del reportaje, habla mientras emiten el reportaje

<sup>10</sup> Alcalde pedáneo de Bulnes

<sup>11</sup> Alcalde de Cabrales

las medidas de seguridad/// es el ÚNICO d' este tipo que existe en nuestro país/  
la POLÉMICA↑/ siempre le ha rodeado↓/ los ecologistas están a la espera de  
que los tribunales decidan si hubo vulneración de las normas que regulan el  
parque nacional/// TEMEN/ una invasión d' estos parajes/ creen ADEMÁS↑/  
que la obra se hizo precipitadamente

21. **Avelino Carcaba**<sup>12</sup>: Lo que ha pasado eeeen Austria es es motivo para queee  
→extrememos las las denuncias↓/ yy digamos queeeee esa/ esa obra está  
heeeecha en un lugar muy inadecuado// es/ sería difícil encontrar/ un túnel que  
<<atravesase>> / un sistema casi tan complejo como el de Picos de de Europa
22. **J. García Secades**<sup>13</sup>: Nosotros estamos/ ahora mismo/ eee contratando↑ o a  
punto deee/ vamos// negociando la contratación/ de una supervisión por parte  
del personal especializado// qu' en España existe↑/ en España existe/ en este  
tipo deeee instalaciones/ no exactamente en un tipo funicular↑/ pero sí  
especialistas de seguridad en túneles/ eeee para que nos supervisen el proyecto  
y nos aconsejen en su caso las medidas complementarias de seguridad que  
pudiéramos eee poner aaa esta instalación / ANTES de que se produzca su  
apertura oficial al público↑ / que no estimo que sea antes del mes de marzo  
oooo abril que viene
23. **Curro Aguilera**: Los accidentes con víctimas dentro de cualquier tipo de  
túneles→/ aunque no son muy frecuentes/ crean una alarma parecida a la  
causada por los accidentes aéreos→// recientemente↑ / la seguridad de  
muchos túneles europeos↓/ quedó cuestionada tras el TRÁGICO accidente/ en  
Marzo del año pasado/ en el túnel de <<MONTBLANC>> QUE UNE Francia  
con Italia// treinta y nueve personas fallecieron en su interior↑/// el incendio  
de un camión/ convirtió en una trampa mortal↑/ este túnel/ cuyos antiguos  
sistemas de seguridad→/ habían sido denunciados por los bomberos  
franceses/// la falta de galería →de escapes↑ / fallos en los sistemas de  
ventilación↑/ la imprudencia de los conductores↑/ y la descordinación ↑entre

---

<sup>12</sup> Colectivo montañero, defensa de Picos de Europa

<sup>13</sup> Consejero de infraestructuras del Principado de Asturias

los dos países para resolver la emergencia↓/ contribuyeron a la tragedia// después de aquel accidente/ se revisaron TODOS los sistemas de seguridad/ de los túneles europeos↑ ( 7 ´ ) (MÚSICA DE FONDO) España tiene una de las redes de túneles más numerosa de Europa→/// de los casi quinientos túneles de carretera/ veinte↑ superan un kilómetro de longitud// una DISTANCIA en la que hay que extremar /las medidas de seguridad/// hast´ahora no se han producido GRAVES accidentes/ y su construcción↑ es más reciente qu´en el resto de Europa/// los expertos consideran↑/ qu´en general/ son seguros↓///

24. **Manuel Romana**<sup>14</sup>:En ehte momento→/ pues eeeen toda Ehpaña y también de una manera muy activa loh bomberos y protección civil↓/ eeee aprobando el diseño de los túneles↑

25. **Curro Aguilera**: Hoy↑// antes de inaugurar un túnel/ se hace una prueba de incendio para verificar el control de los humos↓/// los túneles paralelos de más de más de un kilómetro TIENEN que estar CONECTADOS/// en Guadarrama/ entre Madrid y Segovia/ ya está previsto un tercer túnel/ que aumentará la seguridad de la circulación de los dos existentes/// serviría también de <<eventual>> vía de escape en caso de emergencia↑/// por aquí→/ el año pasado circularon once millones de vehículos↑// la MAYORÍA/ ajenos a los complejos de controles para PREVENIR incidentes/// cada metro del túnel está vigilado→/ y cualquier emergencia por pequeña que sea↑ // dispara las alarmas

26. **José A. López Casas**<sup>15</sup>: Nosotroh lo que tenemos establecido en en la autopista << >> en los túneles de Guadarrama→/ es un sistema de detección inmediata de incidencias dentro del túnel/ en el que a través de las treinta y cinco cámaras/ que tenemos situadas// diecisiete en el túnel uno y dieciocho en el túnel doh// recogen cualquier anomalía que se haya producido ↑ / incluyendo entre ella la detención de un vehículo por cualquier causa/ que clava la imagen↑/ se refleja en estas cámaras// entonces el personal que

---

<sup>14</sup> Catedrático proyectista de túneles

<sup>15</sup> Consejero de Iberpistas

permanentemente está en este centro de control// analiza las causas de esa incidencia ↑/y en el supuesto/ de que sea debido a un accidente/moviliza ↑/el equipo permanente de la detención de incidencias que tenemos en la autopista/ que en cuestión de minutos// entre cinco y siete minutos/ esta en condiciones de de resolver el incidente ↑/o de analizarlo adecuadamente

27. **Curro Aguilera:** Pero el punto negro de nuestros túneles→/ está en Viella/en el valle de Arán →/ en la provincia de Lleida// un estudio de la Federación Internacional del automóvil/ lo consideraba el más inseguro de Europa↑// es el más largo que hay en funcionamiento en nuestro país↑// mide cinco mil doscientos metros↑// se inauguró hace medio siglo↓// y hoy ↑/sigue siendo/ muy deficiente// es muy estrecho↑/ carece de carriles de emergencia→/ de áreas de reposo y de buenas señalizaciones//de momento↑/ no se han producido situaciones de emergencia/ pero RESOLVERLAS sería MÁS complicado qu'en cualquier otro túnel
28. **Joan García**<sup>16</sup>: Ese tipo de túnel→ / es un túnel muy antiguo/ bastante antiguo/ del año cuarenta y nueve/ se inauguró creo↑// entonces son túneles eee largos↑ / de un sólo tubo↑/ y que para <<direcciones>> de eeeee en los dos sentidos son complicados y tienen una medida de seguridad,/ eee diríamos bastante eescasas /¿ no? ↑
29. **Raúl Riu**<sup>17</sup>:→Es bastante/ peligroso/ ya que es / es muyyyy estrecho/ y ya que los camiones con la << >> que tienen↓/ pues a la hora de pasar nos cruzamos eeeeee prácticamente a un palmo / y claro↑/ pues << >> muchas veces tenemos que parar↑/ frenar↑/ y vamos↑/ plegar retrovisores porque vamos↑ / nos va↓/ bastante/ bastante justo.
30. **Antonio Alonso**<sup>18</sup>: Se han emprendido →/ un montón de/ todas las medidas qu'el túnel permitía PONER↑/ y para que os hagáis una idea / se han

---

<sup>16</sup> Técnico de bombero de la Generalitat para túneles. Viella

<sup>17</sup> Transportista

<sup>18</sup> Director General de Carreteras

ingresado en los últimos años en en coonn conn colocar medidas de seguridad↑/ pues de más de doscientos mil millones de peseta.

31. **Curro Aguilera:** La nacional doscientos treinta→ / donde está enclavado EL TÚNEL DE VIELLA// se ha convertido en una CARRETERA con mucha densidad de tráfico// al ser uno de los ejes que une España y Francia a través de los Pirineos/// aquí↑/ no respirarán tranquilos↓// hasta que sea una realidad↑// el proyecto / del nuevo túnel
32. **Pau Peraices<sup>19</sup>:** Nosotros// hemos pedido unánimemente TODOS un túnel// un túnel nuevo/ que nos hace falta/ yyy que lo único que hemos añadido↑/ es que queremos el túnel/ pero también nos hace falta la variante↑/ los accesos al túnel/ por la boca norte↑/ porque lo que no podría ser↑/ es que un tráfico de mercancías de MUCHOS miles de camiones↓/ eee nos pasara por medio de poblaciones/ en este caso nuestro municipio→ // por medio de Viella/ por medio de <<Audaz>>/ con el consiguiente peligro/ eeeh que tiene para estas poblaciones↓
33. **Sergio Luky<sup>20</sup>:**El eee nuevo túnel eeee está proyectado→/ está pendiente de adjudicación/ hay una partida presupuestaria/ en los presupuestos del año que viene/ y el eee permitirá↓ / qu'el túnel ACTUAL/ funcione como galería galería d´emergencia.( 3´)
34. **Curro Aguilera:** Se calcula qu'el nuevo túnel→/ existirá en el dos mil cuatro↑/ su coste/ será de veinte tres mil millones de pesetas↑/ la cuarta parte/ se invertirá en SEGURIDAD/ la mayor preocupación que tienen hoy proyectistas y administraciones// será un túnel de alta TECNOLOGÍA/ como el que se está terminando en << >>/ en Huesca// con sus ocho kilómetros y seiscientos metros→/ será/ el más largo de nuestro país y cruzará los Pirineos hasta Francia// contará con avanzados sistemas de ventilación/ refugios << presurizados>>/ nichos de seguridad/ galerías de retorno/ red interna de agua para incendios↑/ TODO↑/ lo necesario para una RÁPIDA evacuación/ en caso

---

<sup>19</sup> Alcalde de Viella

<sup>20</sup> Ingeniero encargado de la conservación del túnel de Viella

de emergencia /// SON↑/ los túneles del futuro/ y evitarán esa sensación de inseguridad/ que siempre tienen los conductores/ cuando se adentran en ellos.

35. **Almudena Ariza:** Vamos a hablarles ahora↓/ de una mujer/ que tiene setenta y dos años// pero que conserva el GLAMOUR y el carisma de la gran estrella que todavía es↑// se llama María Antonia Abad→/ pero todo el mundo la conoce como Sara Montiel/ un nombre legendario en nuestro cine// la gran Sara ↑/está estos días de actualidad↑/ porque ha recibido el homenaje del Festival de Cine Iberoamericano→/ a toda su carrera↑ / y además↓/ está a punto de salir a la venta el libro que recoge sus MEMORIAS// la actriz ha querido adelantar a Informe Semanal algunos de los capítulos de su relato/ y hemos aprovechado↑/ para repasar con ella los momentos más significativos de su carrera/ y de su vida↑// PLAGADAS// AMBAS↑/ como van a ver a continuación/ de grandes acontecimientos
36. **José Infante**<sup>21</sup>: Fiel al glamour y a su imagen de gran estrella/ Sara Montiel acudía la noche del jueves/ a recibir el premio ciudad de Huelva →/que le otorgaba El festival cine iberoamericano a toda su trayectoria↓/// decenas de películas y de discos/ multitud de premios↓/ y el reconocimiento internacional avalan la carrera de la manchega más universal
37. **Sara Montiel:** Gracias de todo corazón↓<sup>22</sup>
38. **Sara Montiel:** ni en sueños↓// yo me hubiese imaginado/ que iba a llegar hasta donde he llegado// (SUSPIRA) verdaderamenteee// desde muy pequeña→/ pues soñaba↑/ con llegar / y conmover al público↑/ y cantar/ y comerme/ vamos↑ / comerme el MUNDO// pero nunca hubiese pensado→/ que hubiera/ que hubiese llegado tan/ tan a lo que he llegado// tan alto
39. **José Infante:** ¿ y ha tenido que renunciar para ello a muchas cosas? (3 )
40. **Sara Montiel:** pues sí↑/ he tenido que renunciar muchas cosas→/ eee personales eee/ pues/ el amor↑/ eeestaba enamorada↑/ y tuve que dejarlo por

---

<sup>21</sup> Guionista de este reportaje

<sup>22</sup> Imagen de un vídeo

seguir mi carrera↑/ o sea/ sí/ (RISAS) se han lleva(d)o trocitos míos// se ha llevado trocitos →/ mi ambición como/ como conquistar el mundo del arte.

41. **José Infante:** Una exposición de carteles→/ del actor coleccionista malagueño Lucio Romero/ recuerda la fulgurante trayectoria artística de Sara Montiel/ tanto sus etapas españolas↑/ como su paso por el cine mejicano de los años cincuenta y su estancia en Hollywood ↑/ donde llegó a recordar varias películas/ a las órdenes de directores tan prestigiosos como << Samuel Buller/ Robert Aldrich y Anthony Mann>>.
42. **Sara Montiel:** yo↑ / en realidad / no hecho de menos nada queee que haya podido hacer ↑ / y que no lo no lo he podido hacer. ↓
43. **Hablante desconocido**<sup>23</sup>: acción Sara →.
44. **José Infante**<sup>24</sup>: Campo de Criptana/ Noviembre del año dos mil// Sara Montiel →/ vuelve a ser María Antonia Abad Fernández/ rueda una película basada en su propia biografía dirigida por José Brez/// ante la modesta casa donde nació→ / evoca su infancia y sus primeros años/ parece que para la gran estrella ha llegado la hora de los recuerdos// a sus setenta y dos años→/ publica también/ un libro de memorias/ *Vivir es un placer*.
45. **Sara Montiel:** no solamente↑/ soy Sara Montiel aquí en España/ ooo eeen Ciudad Real o Valladolid↑/ no↑/ soy Sara Montiel en el mundo entero↑ / he tenido ESA suerte inmensa→/ entonces↑/ he llegado a los setenta y dos años y medio que tengo ya/ digohui ↑/ que viejita soy↓/ como// nadie tenemos la vida comprada↓/ pues digo// pues voy a a recordar mis cositas ↑/ y a veces pues a lo mejor/ ayudo a alguien leyéndolas↑
46. **José Infante:** Hoy Sara Montiel→/ es hija predilecta de Campo de Criptana/ donde tiene su propio molino del siglo dieciséis/ convertido en un pequeño museo dedicado a su vida y a su carrera/ pero no siempre ha sido así// quinta hija del matrimonio formado por José Abad gañán y catador de vinos y María Fernández/ Sara nació/ en esta misma casa el diez de marzo de mil

---

<sup>23</sup> Es una voz de fondo en una de las películas de Sara Montiel

<sup>24</sup> Cuando habla José Infante hay música de fondo. En las intervenciones de Sara, no.

novecientos veintiocho/ aquí vivió con GRANDES estrecheces↓/ hasta qu'en mil novecientos treinta y cinco/ se traslada a << Orihuela>>

47. **Sara Montiel:** Mi infancia fue MUY/ MUY/ feliz/ porque te voy a decir↓/ aunque éramos muy pobres/ y teníamos MUY pocas cosas que comer// siempre comíamos las habichuelas blancas con la cabeza de/ de ajos ↑/y un poquito de cerdo/ muy poco/ y un chorizo↑ / si había/ entonces el el y eee/ la manera de vivir pues era pobre↑/ pero llena de cariño porque vuelvo a decir que/ si/ si ha habido padres maravillosos en la vida↓/ uno de ellos han sido mis padres.
48. **José Infante:** En Orihuela →/se rebelaría muy pronto la vocación artística de María'ntonia/ que tras ganar un concurso de jóvenes artistas/ se traslada a Madrid en mil novecientos cuarenta y cuatro/ aquel mismo año muere su padre// pero su madre siempre la acompañaría a lo largo de su vida
49. **Sara Montiel:**→ A la persona que yo le debo lo que soy↑/ y le debo lo como me llamo/ Sara Montiel/ y he llegado a lo más grande porque gracias a Dios he tenido y tengo una carrera ↑/ maravillosa/ y GRACIAS A DIOS todo ha sido por mi madre↑/ porque fue la ÚNICA↑/ que a mí me AYUDÓ.
50. **José Infante:** instalada en Madrid→/ y ya como Sara Montiel/ a partir de *Todo empezó en boda* / comienza su primera etapa en el cine español/ en la que trabaja con grandes directores como Juan de Orduña/ pero en la que su carrera no logra despegar// tras unos meses alejada de los platós/ por una tuberculosis / rueda el que sería su primer gran papel/ en *Locura de amor*//
51. **Sara Montiel**<sup>25</sup>: si tú eres hija de reyes↓/ yo también lo soy// TÚ me odias porque el rey me quiere↑/ pero yo te odio mucho más porque crees en JESÚS y yo en El PROFETA↑ / porque eres hija de ISABEL y YO del rey ZAGAL↑// yo SÍ que te aborrezco↑
52. **José Infante:** de esta época→/ es su primer gran amor/ el escritor Miguel Mihura/ un hombre mucho mayor que ella/ pero del que Sara se enamoró locamente.

---

25

Sara habla en la película *Locura de amor*

53. **Sara Montiel:** Miguel →/también me aportó MUCHISÍMA↑/ muchísima sabiduría↑/ porque era un hombre // primero BUENÍSIMO↑/ un hombre INTELIGENTÍSIMO↑/ un hombre con unaaaa/ con una bondad interior GRANDÍSIMA↑/ un enamorado mío enloquecido↑/ yo una enamorada de él porque me enamoré como una loca↑/ porque he tenido→ /siempre↑/ me he fijado siempre en hombres/ muy superiores/ aaaa// muy superiores/// a una mujer↑/como yo↓
54. **José Infante:** Fracasada su relación con Mihura →/y buscando un lugar más apropiado/ para desarrollar su carrera/ en mil novecientos cuarenta y nueve Sara Montiel se traslada a Méjico/ donde haría trece películas con los más famosos directores// allí vive un amor platónico con el poeta exiliado Leo Felipe/ también mucho mayor que ella/ y que es el que la enseña a leer y a escribir
55. **Sara Montiel:** me querían / me querían ayudar↑/ yyyy/ y yo pues me bebía de lo que de lo/ como una esponja↑/ o sea/ yo/ yo/ pues trataba de de aprender de ellos↑
56. **José Infante:** *Vera- Cruz*→/ es la rutilante representación de Sara Montiel/ en el cine norteamericano/ ya en Méjico↑/ Sara había hecho alguna presentación en teatro como cantante/ y fue precisamente cantando en Los Ángeles↑/ cuando los ejecutivos de la Columbia ↑/ la descubren→/ y le hacen un contrato↑/ para cuatro películas
57. **Sara Montiel:** Decían↑ / bueno↓/ como es latina/ vamos a darle papeles de de india/ y entonces hice dos papeles/ TRES papeles de india/ que fue Vera Cruz/ qu'estaba muy bonita/ qu'estaba muy bonita yo también↑/ ee y/ y luego hice <<Sedemei>> que también hacía de mejicana india↑
58. **Actor<sup>26</sup>:** Aunque sea un <<cuarista>>→ // suena raro viniendo de una mejicana

---

<sup>26</sup>

Es una intervención de un diálogo de la película

59. **Sara Montiel:** luego hice/ también con <<sanfuler>> †/ de india† / de piel roja y / dije: / Antonia/ este no es tú cine / tú cine es EUROPA/ y como buena EUROPEA / te vas a Europa↓
60. **Sara<sup>27</sup>:** sólo quería llegar hasta Vera- Cruz↑
61. **José Infante:** en *Vera- Cruz*→/Sara trabaja junto a << Gary Cooper>> y << Burt Lancaster >> / haciendo el papel de una india mejicana/ en la época del emperador Maximiliano// de esta época/ es su larga relación amorosa/ revelada ahora en sus memorias/ con el científico español Severo Ochoa †/ que entonces trabajaba en las universidades americanas/ Severo Ochoa →/ estaba casado / pero fue tal la fuerza de su relación con Sara †/ que. estuvo a punto de divorciarse de su mujer Carmen/ para casarse con la actriz// pero Sara †/ renunció a este matrimonio para poder continuar su carrera artística/ hoy confiesa que Severo Ochoa →/ fue el hombre y el amor de su vida
62. **Sara Montiel:** ha habido un respeto muy grande/ entre los dos / entre los tres/ y entre los cuatro/ /mi marido Pepe →/mi marido Pepe/ eeee cuando yo conocí a mi marido/ y ya me puse a vivir con él y a ser su mujer/ y a tener mis hijos y todo / mi marido sabía de mí TODO/ TODO / TODO / TODO / TODO/ lo que yo había hecho en la vida↓/ desde los quince años/ osea/ hablo de los hombres que me han querido→/ y que he QUERIDO† // pero no hablo de los hombres que me han querido/ y no HE QUERIDO↓///si ponemos Severo con Pepe// en paz descansen los dos→ // pobrecitos/ que están muertos los dos↓ / eeee / Severo se llevaría diez†/ y mi marido↓/ se llevaría NUEVE Y MEDIO // y eso lo sabía mi marido también↓ / al hombre que yo había querido† / había sido Severo↓
63. **José Infante:** En los primeros años cincuenta →/su vida transcurre entre Méjico / Nueva York y los Ángeles / haciendo la segunda película con la Columbia†/ *Dos pasiones y un amor*/ conoce al que sería su primer marido† / el prestigioso director Anthony Mann / qu'era de origen alemán→/ y había sido general del aire durante la Segunda Guerra Mundial// con Mann se casó

27

Sara hablando en la película *Vera-Cruz*

- primero en Artículo Mortis en una crisis cardiaca qu'este tuvo en Nueva York/  
matrimonio que luego formalizarían en un ceremonia ante los juzgados de Los  
Ángeles→ (MÚSICA DE FONDO) *Yuma* ↑ / en la que vuelve a hacer de  
india / es la última película de Sara con la Columbia/ nunca llegaría a rodar la  
última contratada↑ / ya que por un azar del destino↑ / su vida y su carrera  
cambiaron absolutamente a partir de mil novecientos cincuenta y siete / en  
que rueda *El último cuplé*→//↑ casualmente↑/ → de vuelta a España↑ / de  
donde había salido/ buscando la gloria y la fama//. (EN LA PELÍCULA DE  
FONDO CANTA SARA) todo en la historia d'esta película parece estar  
guiado/ por la mano del destino/ la propia participación casual de Sara ↑ / a la  
que le ofrece el papel su antiguo descubridor Juan de Orduña / y el hecho de  
que la propia actriz cantara / cosa que no estaba prevista/ en un principio ( 5 ' )
64. **Sara Montiel:** Mi destino estaba ya previsto→/ para que yo naciese / y que yo  
hiciese mi carrera↑/ y / mi mi línea de trabajo que yo quería hacer↓/ y fue el  
destino / sí
65. **José Infante:** Hecho con un presupuesto miserable de tres millones→/ nadie  
creía en aquella película/ hasta que con su estreno↑ / revoluciona el panorama  
del cine español / HOY es uno de los títulos más taquilleros del cine español/ y  
fue el lanzamiento absoluto/ de su protagonista
66. **Sara Montiel**<sup>28</sup>: ¡ay madre de mi alma! ↓/ ¡cuánto tiempo separada de tí! ↑
67. **Sara Montiel**<sup>29</sup>: A mí me hacía mucha gracia→/ cuando Elizabeth Taylor ↑/  
estaba haciendo la película *Cleopatra* ↑/y dijeron qu'era/ el primer MILLÓN  
de dólares que se le pagaba a una estrella↑/ y a mí se me estaba pagando un  
millón de dólares↑/ desde la *Violetera*
68. **Sara Montiel**<sup>30</sup>: Hay un señorito de esos calaveras / de esos que se pintan  
lunares y ojeras...

---

28 Diálogo de la película

29 Aquí ya se trata de la entrevista que le realiza Informe Semanal

30 Canción de la película *La Violetera*

69. **José Infante:** A partir de la *Violetera* →/ el personaje de Sara Montiel se va convirtiendo en un mito / sus contratos son millonarios/ y es ella↑ / la que se reserva la elección de actores / directores/ vestuario / ambientación/ impone guionistas...
70. **Periodista**<sup>31</sup>:... en una gira artística que la lleva hasta las orillas del mar negro↑
71. **José Infante:** Sara se convierte pronto en una estrella internacional/ trabaja con los actores más famosos del cine europeo ↑ /y es la primera artista española que viaja a la Unión Soviética ↑ /y a los países del Este / divorciada de Anthony Mann en mil novecientos sesenta y cuatro / Sara contrae matrimonio religioso/ con el abogado Vicente Ramírez García Olaya // en Roma↑ / ante la Iglesia de Monserrat // donde estuvo enterrado El rey Alfonso XIII/ aquel matrimonio sólo duraría dos meses// rebelde y rompedora↑ / después de haber vivido años en otros países→ / la actitud y la vida de Sara Montiel / chocaba la España de la época de la dictadura
72. **Sara Montiel:** Estaba España / muy/ muy encerrada↑/ seguía con esos tabúes/ muy / muy mal / muy mal / muy mal
73. **José Infante:** En aquellos años↑/ Sara Montiel alcanza el máximo de la popularidad/ se le dan homenajes / su presencia se requiere en galas y festivales/ y se le otorgan numerosos premios→/ pero su carrera parece haberse estancado↑/ busca directores/ y guionistas jóvenes y rompedores↑/ y en este sentido se pone a las órdenes de Jorge Drau →/ en su *Tuset Street*/que es una película fallida /// hace otra con el tándem Antonio Gala / Mario Camus / *Esa mujer* /y rueda bajo la dirección Barden la que sería su mejor película / de este período / *Varietés*
74. **Sara Montiel**<sup>32</sup>:...bien pagá / me llaman la bien pagá

---

<sup>31</sup> Es la voz de un informativo o reportaje antiguo

<sup>32</sup> Cantando en la película

75. **Sara Montiel**<sup>33</sup>: con todas→// porque todas llevan un cachito mío // y un cachito de mi madre↑ / y un cachito de ↑/ deee gente muy querida/ y que las he hecho con mucho gusto y con mucho cariño→/ y no desprecio a ninguna
76. **Sara Montiel** <sup>34</sup>: Les he llamado porque uno de ustedes cinco es mi PADRE↑
77. **José infante**: En mil novecientos setenta y tres / Sara →/rueda *Cinco almohadas para una sólo noche* con Pedro Lazaga / sería su última aparición en el cine /// en mil novecientos sesenta y nueve la muerte de su madre/ deja a Sara Montiel sumida en una fuerte depresión // está unos meses en tratamiento psiquiátrico → // los médicos le aconsejan el trabajo como la mejor terapia /// así comienza la que sería otra de las brillantes etapas de su carrera artística// empieza a montar espectáculos teatrales→ / basados en su propio personaje y en sus canciones/ *Sarísima* ↑/ *Sara de la Mancha* / *Sara en persona* / *Sarítisate* / con los que recorre toda España primero→/ y luego todo el mundo/
78. **Sara Montiel**: Creo queee / he llegado a conseguir↑/ aaa estar / si noooo maravillosa como intérprete ↑/ pero no he estado mal del todo↑ / o sea / no / he estado sencilla↓/ sin exageración↑ /y cantando claro / cantando es diferente porque cantando pues marqué un ESTILO↑ / marqué una época / un estilo de cantar↑ // y eso claro↑ / eso / eso lo hice yo porque / me nació↓
79. **José Infante**: A partir de mil novecientos setenta y uno→ / la vida íntima de Sara Montiel / entra en un período de serena tranquilidad / junto al empresario y periodista mallorquín Pepe Tous / que sería su tercer y último marido↓/ en mil novecientos setenta y nueve↑ / después de ocho años de relación y varios abortos/ la pareja decide adoptar a una niña / THAIS/ y enseguida contrae matrimonio→ / años más tarde adoptarían otro hijo↑ / ZEUS / durante años han sido una familia feliz/ y poco a poco Sara fue alejándose de los escenarios / dedicada por entero/ a sus HIJOS / pero en mil novecientos noventa y dos →/ una rápida y violenta enfermedad↑ / acaba con la vida de

---

33 En la entrevista

34 En otra película

Pepe Tous ↑ // Superada la crisis de la muerte de su marido→ / Sara Montiel ha reanudado su relación con su antiguo amante / el actor italiano GianCarlo Viola / y sigue siempre fiel a sí misma / y al personaje que ha creado/ sin importarle mucho / lo que digan de ella↓ //

80. **Sara Montiel:** A veces→ / eeee te pones un poco / aaa la// a la expectativa↑/ de lo que te van a preguntar o de lo que van a decir de ti / te pones un poquito ALERTA / TENSA ↑/ entonces (puedes) no ser la Antonia / relajada / y normal / y sencilla que es / entonces puede dar una imagen ↑/ pues / más fría / más calculadora / cosa que no soy/ no soy ni FRÍA ni CALCULADORA↓ / soy más bien CALIENTE↑

81. **José Infante:** si quisiéramos definir a Sara Montiel →/ se nos acabarían los superlativos / EXUBERANTE/ BARROCA/ DESLUMBRANTE/ ha sabido como nadie convertir sus carencias en virtudes/ y su personaje↑/ en un paradigma de mujer libre/ rompedora y GLAMOUROSA/ ha sido nuestra primera gran estrella internacional→/ y ha creado no sólo su propio mito / sino que supo inventar un estilo sensual y personalísimo de cantar y de VIVIR. ↓